

С. Кондратьева

зав. отделом на иностранных языках

КНИЖНЫЕ ПАМЯТНИКИ ИЗ ФОНДА КУРГАНСКОЙ ОУНБ: ЦЕННЫЕ И РЕДКИЕ ИЗДАНИЯ НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ

Ценные и редкие издания на иностранных языках в КОУНБ выделены отдельным фондом в отделе литературы на иностранных языках. Этот фонд насчитывает около полутора тысяч изданий. В основном, это книги на трех языках – английском, немецком и французском.

Весомую часть фонда редких изданий КОУНБ можно отнести к категории книжных памятников. Среди них, в первую очередь, следует отметить издания, относящиеся к книжным памятникам по хронологическому признаку, т.е. изданные по 1830 г. включительно. Речь идет о старопечатных изданиях на иностранных языках, которые по Положению о книжных памятниках относятся к памятникам федерального значения. Коллекция таких изданий насчитывает 175 книг. Кроме того, к категории книжных памятников можно отнести имеющиеся в фонде прижизненные издания, первые издания, книги из личных библиотек, экземпляры с экслибрисами и штампами и др.

Впервые научно-исследовательской работой с исторически ценными изданиями на иностранных языках сотрудники отдела занялись в 1996 г. Началась эта работа с приглашения принять участие в рамках международного проекта по созданию «Справочника по немецким исторически ценным книжным фондам в Европе», который осуществлялся под руководством профессора Вестфальского университета им. Вильгельма в Мюнстере (Германия) Б. Фабиана. Работа проводилась с изданиями по 1900 г. включительно. Речь идет о книгах на немецком языке, либо изданных на территории Германии.

Результатом работы стали "Материалы к «Справочнику по исторически ценному немецкому фонду". Работа была отправлена в Российскую национальную библиотеку, принимавшую непосредственное участие в этом проекте, получила достойную оценку, была переведена на немецкий язык и вошла составляющей в «Справочник по немецким исторически ценным книжным фондам в Европе», изданный в Германии.

Следующим шагом в работе с редким и ценным фондом на иностранных языках стало выявление старопечатных изданий и научно-исследовательская деятельность по проекту «Книжные памятники из фондов КОУНБ им. А. К. Югова: старопечатные издания на иностранных языках». Над проектом мы начали работать в 2002 году. Он стал составной частью регионального проекта «Память Зауралья». Коллекция насчитывает 175 изданий. Это книги на английском, немецком и французском языках, изданные за рубежом. Работа с такими изданиями сложна, специфична и требует интегрированных знаний, как в области библиотечной деятельности, так и языковой компетенции. Проект научного исследования предполагает максимально раскрыть историко-культурную ценность данной коллекции, создав электронный и печатный

каталог старопечатных книг на иностранных языках. Большая работа по раскрытию коллекции уже проведена. Создан рабочий вариант электронного каталога, который еще будет дорабатываться, редактироваться. Используется программа АС - Библиотека - 2 - работа с редкими книгами, которая предусматривает около ста полей на каждое издание. Создавая ЭК, мы старались дать максимально полную информацию. Помимо библиографических сведений об издании, в ЭК вошли данные о владельцах, экслибрисах, гравюрах, переплете, истории бытования издания.

В коллекцию старопечатных книг включены и более поздние издания, относящиеся к полным собраниям сочинений. Например, Полное собрание сочинений И. В. Гете в 61 томе было издано в годы жизни писателя (1827-1830), но часть сочинений была издана посмертно, в 1833-1842г.

В коллекции преобладают книги на немецком языке, причем большая часть из них напечатана готическим шрифтом. Всего немецкий фонд этой коллекции составляет 146 книг. Французских книг - 22, на английском языке - 7. Коллекция старопечатных изданий на иностранных языках представлена, в основном, книгами, изданными в XIX веке (163). Издания XVIII века в коллекции немногочисленны - 12 книг на немецком языке. Самая древняя во всей коллекции - книга Требры Ф.В., посвященная минералогии и разработке полезных ископаемых, раскрывающая строение гор Гарца (1785г.).

Говоря о прижизненных изданиях в коллекции старопечатных книг на иностранных языках, следует сказать, что в общей сложности их насчитывается 71 (59 - нем., 7 - англ., 5 - франц.). Кроме книг И. В. Гете (41 т.), в коллекции присутствует прижизненное издание Х. М. Виланда, (Лейпциг, 1794-1797г.), Ф. Маттиссона, (Цюрих, 1825г.), Вальтера Скотта, (Эдинбург, 1820). Имеются в коллекции и первые издания. Среди них: «Истории старой и новой литературы» Шлегеля и «Анналы управления Прусского государства». Первым и прижизненным изданием являются «Мемуары сатаны» В. Гауффа, представленные только вторым томом.

Книги из коллекции изданы в разных уголках мира. Французский фонд, за исключением одной книги, состоит из парижских изданий. Немецкий фонд издан на территории Германии - это Штуттгарт и Тюбинген, Лейпциг, Веймар, Гамбург, Берлин. Английские книги - в Эдинбурге и Лондоне.

Говоря об издательствах, в которых вышли книги данной коллекции, нельзя не упомянуть такие известные, как издательство Фирмэна Дидо, символом которого была Золотая библия. Фирмэн Дидо, издатель курса по литературе автора Ла Арпа, правнук Франсуа Дидо (1679 – 1757), первого в династии, был создателем стереотипа в типографском деле. С 1811г. его типография становится академической и в это время издается курс литературы Ла Арпа, который имеется в фонде отдела. Из немецких издательств в фонде широко представлено издательство Cotta: Cotta'schen Buchhandlung, знаменитой семьи книготорговцев и книгоиздателей. Это издательство выпускало не только книги, но и периодические издания. Фридрих Котта был знаком со многими писателями того времени, и они считали за честь издавать свои произведения у него. В коллекции старопечатных изданий на иностранных языках имеются

образцы знаменитого издательства Георга Иоахима Гешена Goschensche Verlagsbuchhandlung, созданное в Лейпциге в 1785 г., прославленное тем, что выпускало собрания сочинений немецких классиков.

По содержанию книги, входящие в коллекцию, разносторонней тематики. Уникальны издания по истории на немецком языке. В них рассматриваются страницы истории Германии, Пруссии, Франции. Некоторые из них описывают военные события давних лет. Это, к примеру, два тома Плото «Война в Германии и Франции 1813 – 1814 г.». Автор томов – полковник-лейтенант, рыцарь прусской королевской армии, освещает события освободительной войны объединенных прусско-русских войск против Французской Наполеоновской армии. Книга документально отражает ход битв и сражений, так как снабжена многочисленными приложениями, в которых дается подробное описание боев. Например, описаны сражения под Гросс-Гершен, под Бауценом. Приложения включают в себя рапорты о состоянии войск, дневники осады крепостей, договоры о перемещении, сведения об оперативной расстановке войск и т. д.

Интересны по своему содержанию мемуары Флери де Шабуллона, личного кабинета-секретаря Наполеона I, изданные в 1819-20 г. В своих мемуарах Флери де Шабуллон описывает сто последних дней правления Наполеона I.

На многих изданиях из коллекции старопечатных книг имеются экслибрисы, владельческие штампы, печати, которые рассказывают о судьбе того или иного издания, прямо или косвенно указывают на одного или нескольких владельцев.

На книге Адера «История военного похода французов в Египет и Сирию под предводительством Бонапарта», 1827 г. имеется владельческий экслибрис, на котором значится надпись "Николай Михайлович", а ниже - изображение великокняжеской короны. Можно предположить, что эта книга принадлежала великому князю Николаю Михайловичу. Великий князь Николай Михайлович был сыном Михаила Николаевича, четвертого сына императора Николая I, т.е. внуком императора. Николай Михайлович был председателем Русского исторического общества, автором ряда исследований по русской истории первой четверти XIX в., представляющих значительный интерес благодаря содержащемуся в них обширному документальному материалу.

Наличие многих штампов дает возможность предположить, что основная часть книг принадлежала в дореволюционные годы библиотекам Санкт-Петербурга и других городов.

На томах многотомника Ла Арпа имеется печать в виде дворянского герба. Изображение этого герба совпадает с гербом князей Волконских. Скорее всего, эти книги попали в Курган с декабристами, которые отбывали ссылку в здешних местах.

Работа с книжными памятниками на иностранных языках предполагает сочетание глубокой языковой подготовленности и профессиональных знаний в библиотечной области. Причем, речь идет о трудном и специфичном деле - правильном библиографическом и книговедческом описании старопечатных изданий. Описание старопечатных изданий, тем более, зарубежных, является делом непростым. Нельзя не отметить позитивный шаг - появление второго

издания «Правил составления библиографического описания старопечатных изданий» (М., 2003), где предлагается большее количество примеров описания зарубежных изданий.

Научно-исследовательская деятельность по изучению старопечатных изданий на иностранных языках требует углубленной и длительной работы, так как сведения о зарубежных издательствах, иллюстраторах, авторах, тиражах изданий, экслибрисах и т.д. крайне скудны. Тем не менее, актуальность этой работы очевидна. Она способствует раскрытию историко-культурной ценности фонда редких изданий, помогает формировать общественное мнение по проблемам сохранности книжных памятников, способствует конкретизации проблемы перехода к фазовому хранению, реставрации и создания страховых копий фонда в электронном или ином виде. Результаты исследовательской работы станут основой для вливания электронной информации в создаваемый Свод книжных памятников. Выполнить задачу в глобальных масштабах можно лишь с использованием современных технологий массовых коммуникаций, где основой создания электронного свода книжных памятников станет единая машиночитаемая программа.

Всю работу с редкими и ценными изданиями приходится проводить параллельно с основными направлениями деятельности отдела, что вызывает определенные трудности, в частности, недостаток времени. Работа по выявлению информации, раскрывающей различные историко-культурные параметры книжных памятников, требует длительного и тщательного поиска. Кроме того, не хватает справочной литературы, возникают трудности в описании характеристики издания (физического состояния книги, переплета, бумаги). Ощущается потребность в методической помощи со стороны ведущих библиотек. Актуальна проблема создания условий, оптимальных для хранения редких изданий.

Ближайшей задачей отдела литературы на иностранных языках является завершение проекта по исследованию старопечатных изданий на иностранных языках - подготовка и издание печатного каталога. В перспективе - продолжение работы по выявлению и формированию коллекций, проведение дальнейших исследований книжных памятников.

Статья из сб.: Система социальных коммуникаций в регионе: время творчества и сотрудничества : материалы межрегион. науч.-практ. конф. г. Челябинск, 16-17 марта 2005 г. – Челябинск, 2005.